УДК

Зайченко Наталья Георгиевна, Трофименко Светлана Анатольевна

доцент, кафедра немецкого языка, БГУ, г. Минск; старший преподаватель, кафедра немецкого языка ,БГУ, г. Минск

e-mail: nas-79@mail.ru; strofimenko2017@gmail.com

**ДОКЛАДЫ СТУДЕНТОВ НА НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ PPT-ПРЕЗЕНТАЦИЙ: ТРЕБОВАНИЯ К СОЗДАНИЮ И КРИТЕРИИ ОЦЕНКИ**

Аннотация: В статье речь идет о типичных проблемах при создании презентаций студентами и путях их решения, а также о критериях оценки устных докладов студентов на немецком языке с использованием РРТ-презентаций. Основное внимание уделяется рекомендациям, касающимся содержания и языкового оформления презентаций, а также этапа выступления.

Ключевые слова: РРТ-презентация, оформление презентации, критерии оценки презентаций, критерии оценки устных докладов

Zaichenko Natalya Georgievna, Trofimenko Svetlana Anatolievna

Associate Professor PhD (Russia), Department of the German language, Belarussian State University, Minsk; Senior Teacher, Department of the German language, Belarussian State University, Minsk

**STUDENTS‘ REPORTS IN GERMAN INVOLVING PPT-PRESENTATIONS: REQUIREMENTS AND ASSESSMENT**

Abstract: The article deals with typical problems that students face in the process of making presentations, their solutions and assessment of oral reports in German involving ppt-presentations. Primarily, attention is given to recommendations about the contents and the language of presentations, as well as the performance itself.

Keywords: ppt-presentations, style, presentation assessment criteria, oral report assessment criteria

Информационные компьютерные технологии прочно вошли в разные сферы нашей жизни. Образование тому не исключение. Подготовка студентами докладов с использованием технических средств стало неотъемлемой частью любого курса обучения в университете. Применение компьютерных возможностей позволяет оживить выступление, сделать его более интересным и запоминающимся.

Среди всего многообразия современных вариантов технической поддержки устного доклада (интерактивная доска, Power-Point-презентации, оверхед-проектор, флипчарт и др.) наибольшей популярностью у студентов пользуются Power-Point-презентации (PPT). Это обусловлено наличием ряда преимуществ, которыми обладает данная информационная компьютерная технология: наглядность, интерактивность, многоканальность и т.д. Помимо этого выступление с использованием PPT позволяет докладчику произвести на аудиторию более профессиональное впечатление. Это становится возможным, конечно же, только при условии соблюдения всех требований, предъявляемых к мультимедийной презентации, а также в случае грамотного ее использования в ходе выступления.

Однако практика показывает, что при создании РРТ, а также на этапе предъявления информации с ее помощью студенты сталкиваются с целым рядом трудностей. Этап демонстрации результатов сводится, как правило, к банальному прочтению с листа целого текста. На передний план выводится презентация, сам же докладчик остается в тени, что автоматически нивелирует ценность такого выступления, максимально снижая эффект воздействия на аудиторию.

Одна из причин видится в неосведомленности студентов о наличии определенных правил создания Power-Point-презентаций, а также четких критериев оценки данного вида деятельности. Обучающиеся должны быть ознакомлены с конкретными требованиями, предъявляемыми, как к оформлению, так и к устной реализации поставленной задачи. Сегодня разного рода издания пестрят рекомендациями по подготовке презентаций. В случае оценивания доклада на иностранном языке с использованием PPT критерии оценки могут выглядеть следующим образом:

|  |  |
| --- | --- |
| **Формальные критерии** | - структура, наглядность и ясность слайдов (также без поддержки звукового ряда);- привлекательный дизайн; - оригинальность оформления;- читабельность текста;- цветовая гармония. |
| **Критерии оценки содержания** | - учет поставленной задачи; - адекватность выбранной темы; - ясные, четкие и понятные формулировки; - валидность содержания; - цитирование и указание источников. |
| **Критерии оценки языкового оформления** | - лексические средства выражения: общая лексика, специальные речевые средства, корректное использование специальных терминов;- синтаксические средства; - вариативность; - орфография и грамматика; - языковой регистр. |
| **Критерии оценки выступления** | - длительность выступления; - речь (артикуляция звуков, громкость, темп речи, интонирование, паузы); - невербальная коммуникация (зрительный контакт, осанка/положение тела, мимика, жесты); - интеракция (ответы на вопросы, feedback). |

Учитывая вышеизложенные критерии, можно отметить следующие наиболее характерные недостатки студенческих PPT-презентаций:

- презентация не структурирована должным образом, что затрудняет восприятие информации (введение, основная часть, заключение);

- слайды перегружены информацией, не выделены основные мысли, идеи;

- слишком мелкий шрифт, бледный цвет шрифта, темный фон слайда;

- отсутствует единый стиль в оформлении слайдов;

- используется некорректное цитирование, не указаны источники информации;

- наличие лексических, грамматических и орфографических ошибок;

- не используются специальные речевые средства для структурирования и ведения презентации/дискуссии;

- длительность выступления превышает регламентированную;

- выступающий говорит очень тихо, слишком медленно/быстро;

- неверно интонируются предложения;

- отсутствует зрительный контакт с аудиторией, докладчик не отрывает глаз от своих записей;

- выступающий не активно реагирует на вопросы из зала, отсутствует feedback с публикой;

- несвязная спонтанная речь.

Для того чтобы выступление с поддержкой PPT-презентации стало максимально успешным, в данной статье предлагается учитывать нижеперечисленные требования.

*Оформление*. Вначале должна быть представлена тема доклада, а также его структура, которая включает в себя, как правило, введение, основную и заключительную части. Необходимо придерживаться единого стиля оформления всех слайдов презентации. Должно быть найдено подходящее цветовое решение. Следует отдать предпочтение светлому фону, с которым будет контрастировать темный шрифт. Рекомендуемый размер шрифта – не менее 18pt. Число слайдов не должно превышать 20. Нужно использовать легко читаемые шрифты, например, Arial, Verdana или Times New Roman. Меньше текста на слайде! Не более 6-7 строк на одном. Лучше на один слайд больше, чем, слайд, переполненный информацией. Слайды, при этом, не служат для того, чтобы считывать с них информацию. Они призваны дополнять доклад (выступление), облегчать его восприятие, а не дублировать его. Приветствуется визуализация с помощью рисунков, графиков и т.д. Текст и средства визуализации должны находиться при этом в сбалансированном соотношении. Любая визуализация должна быть целесообразной.

*Содержание*. Успешное выступление подразумевает хорошее владение содержанием презентации, умение отвечать на вопросы по ее теме. Чтобы чувствовать себя более уверенно, можно рекомендовать студентам заранее продумать предполагаемые вопросы и ответы на них. Не следует указывать в слайде ту информацию, которая будет опущена в ходе представления устного доклада. Относительно подачи информации действует принцип «Меньше больше» (принцип KISS – Keep It Short and Simple!). Содержание должно быть максимально сокращено и представлено тезисно. Однако, как известно, что-то должно быть упрощено настолько, насколько это возможно, но не должно стать проще, чем есть на самом деле. Упрощение не должно привести к искажению фактов. В случае представления информации на иностранном языке этот процесс оказывается наиболее трудоемким. Студент должен владеть навыком реферирования, что предполагает извлечение информации из прочитанного, дальнейшее ее сжатие и структурирование. Зачастую же все сводится к копированию больших объемов информации из интернета и использованию их в неизмененном виде в своей презентации и в ходе выступления. Кроме того, необходимо продумать, чем привлечь внимание публики в начале доклада. Также заключительная часть должна быть впечатляющей.

Для содержания презентации релевантными, кроме прочего, являются следующие признаки: структура, аргументированное повествование, разностороннее представление темы, формулировка собственной точки зрения.

Одним из обязательных компонентов PPT является приводимый в конце перечень источников информации. Цитирование по тексту должно быть корректным. Здесь достаточно указать после изображения, графика или цитаты автора, год и страницы в издании, из которого была заимствована информация или номер источника в списке литературы и номер страницы. Все эти данные заключаются в скобки. Например: *„…“ (Hoffmann-Langeu.a. 1993, S. 4)* или *„…“ (1, S. 45)*. В списке же литературы следует привести полную информацию об источнике.

В устной части доклада передача чужих слов может осуществляться, к примеру, следующими путями:

- с помощью слов автора и прямой речи;

Например: *Kurt Tucholsky sagte: „Der Vorteil der Klugheit besteht darin, dass man sich dumm stellen kann.“*

- с помощью слов автора и косвенной речи (с возможным использованием Konjunktiv I);

Например: *Kurt Tucholsky fuhr fort, dass das Gegenteil schon schwieriger sei.*

- через использование предлогов *nach*, *laut*, *zufolge*, а также наречия *so* (с возможным использованием Konjunktiv I).

Например: *Es kann/Es könne, so Nora Pollis, bei Familienurlauben zu Problemen kommen.*

*Nach/Laut Nora Pollis kann es bei Familienurlauben zu Problemen kommen.*

*Nora Pollis zufolge kann es bei Familienurlauben zu Problemen kommen* [1, S. 3].

При цитировании публикаций из интернета принципиально важно обращать внимание на то, что наряду с привычной информацией об авторе, названии статьи, источнике публикации, должны быть названы полный www-адрес статьи, дата появления или последнего изменения (если эта информация имелась), а также дата последнего доступа.

Например: DSD Wiki [Electronic resource]. – Mode of access: [http://dsd.zum.de/index.php/Pr%c3%a4sentation:\_Wendungen\_zur\_Einleitung](http://dsd.zum.de/index.php/Pr%C3%A4sentation%3A_Wendungen_zur_Einleitung). – Date of access: 15.11.2017.

*Языковое оформление.* В ходе выступления особое внимание уделяется языковым выразительным возможностям студента, как в речи, так и в тексте слайдов. На текстовом уровне имеется в виду умение владеть средствами, обеспечивающими когезию и когерентность (тематическую связность); на морфо-синтаксическом уровне речь идет о типах предложений, номинальных группах, о владении залогами и временными формами; на словесном уровне и уровне речевых средств важным является владение широким спектром лексических выразительных средств и их корректное использование. При этом главную роль играет функциональность данных языковых средств в коммуникативном контексте.

При подготовке доклада особое внимание следует обратить на освоение специальных речевых средств для ведения презентации/дискуссии [2, 3, 4]. Они позволят сделать вступление, осуществить плавный переход от одного слайда к другому, высказать свою точку зрения и т.д.

Грамматические ошибки, не влияющие существенно на понимание и успешность процесса коммуникации, не имеют большого веса в рамках устной части доклада. К ним относятся, к примеру, следующие: неверные окончания прилагательных, постановка сказуемого в придаточном предложении на второе место вместо последнего, эпентезы и т.п.Следует заметить, однако, что критерии оценки устной и письменной речи в рамках данного аспекта будут частично отличаться.

Речь, кроме того, должна иметь стилистическую окраску, соответствующую ситуации. Презентация материала не должна осуществляться на уровне разговорной речи, но речь не должна быть также и театральной (сценической). Для реализации рассматриваемой задачи следует выбирать нейтральный языковой регистр. Следовательно, здесь также неуместно появление таких часто встречающихся в устной речи слов, как „ähm“, „halt“, „also“ и т.п.

*Выступление*. На этапе представления подготовленного материала нужно помнить, что на первом плане должен стоять выступающий, а не его презентация. Слайды лишь поддерживают доклад, но не заменяют его. Ни в коем случае не следует считывать информацию со слайдов. Чтобы иметь возможность устанавливать время от времени зрительный контакт с публикой, докладчик может подготовить для себя опорные карточки с тезисно (не целыми предложениями) зафиксированной на них информацией. По завершению доклада имеет смысл предложить публике информационный раздаточный материал. В содержательном плане он должен быть объемнее, нежели тот, который был предложен на слайдах PPT.

При подготовке презентации студенты, как правило, наименьшее внимание уделяют фонетическому аспекту. С одной стороны, незначительные отклонения от нормы при произнесении отдельных звуков без последствий для понимания роли не играют. Однако повторяющиеся ошибки при произношении звуков могут отрицательно повлиять на результат. При этом особый вес имеют неточности, приводящие к изменению смысла слова, например, *sehne* вместо *Söhne*. Большое значение имеет оценка реализации в речи элементов сверхсегментного уровня, которые являются существенными для понимания высказываний: ударение, мелодика, ритм и паузы. В этой связи самый большой вес для понимания сказанного имеет ударение в предложении. Через него слушатель должен четко распознать ядро высказывания. Монотонная речь свидетельствует об отсутствии знаний об основах произношения в немецком языке. Кроме того, должно оцениваться также умение применять правила расстановки ударений в слове.

Для членения речи, отделения предложений друг от друга, обозначения типов предложений и т.п. важна мелодия предложения. Владение основными вариантами мелодии – непременное условие для хорошего результата. Здесь становится очевидным влияние интерференции, от которой обучающийся должен избавляться в ходе изучения иностранного языка. И чем выше уровень овладения языком, тем меньше, соответственно, речь должна быть подвержена этому явлению. Приемлемый результат выступлению обеспечат, кроме того, подходящий темп речи, надлежащий уровень громкости, корректное ритмическое оформление фраз, а также паузы, которые позволят сделать речь более выразительной и понятной.

В ходе презентации подготовленного материала необходимо сохранять спокойствие и обращать внимание на язык своего тела: стоять прямо, ни на что не опираться и т.п. Жестикуляция поможет подчеркнуть важные моменты в содержании. А вот скрещенные на груди руки или руки в карманах произведут скорее негативное впечатление. Принесенные с собой предметы, имеющие непосредственное отношение к содержанию доклада, позволят сделать его еще интереснее.

Немаловажным при предъявлении презентации является чувство времени. Вложиться во временные рамки поможет предварительная тренировка, по возможности на месте, где будет проходить мероприятие. Считается целесообразным ознакомиться с техническими средствами, предлагаемыми для демонстрации презентации, а также позаботиться о сохранении ее на разных электронных носителях.

В заключение следует заметить, что на каждом уровне освоения иностранного языка в зависимости от поставленных целей требования к докладу с применением PPT и критерии его оценки будут варьироваться. Количество выставленных баллов может колебаться также в зависимости от вида поставленной задачи. Например, если целью задания является подведение итогов или контроль полученных знаний в рамках определенной темы, то логичным представляется наибольшим количеством баллов оценить языковой аспект презентации. В случае же, если задание является поисково-исследовательским, акцент при оценивании должен быть сделан на содержание представляемой презентации.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Polland, Th. Sammlung der Redemittel zum Prüfungsteil „Schriftliche Kommunikation“ / Th. Polland // [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.hueber.de/media/36/201862_DSDII_Redemittel.pdf>. – Дата доступа: 19.11.2017.
2. Redemittel für Diskussionen // [Электронный ресурс]. – Режим доступа:<https://www2.klett.de/sixcms/media.php/229/676600_MittelpunktB2_Redem1_EB.pdf>. Дата доступа: 19.11.2017.
3. Redemittel für Vorträge// [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www2.klett.de/sixcms/media.php/229/676600_MittelpunktB2_Redem_EB.pdf>. Дата доступа: 19.11.2017.
4. Präsentation: Wendungen zur Einleitung // [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [http://dsd.zum.de/index.php/Pr%c3%a4sentation: Wendungen\_zur\_Einleitung](http://dsd.zum.de/index.php/Pr%C3%A4sentation%3AWendungen_zur_Einleitung). Дата доступа: 19.11.2017.